

DÉLVIDEK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — Ide intézendők a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételű és rendelő irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjéssy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekot kérjük pontosan délig beküldeni.

XII. évfolyam

Vasárnap 1903. évi május 31-én.

22. szám.

A szentlélek ünnepe.

... És égő lángnyelvek lobogtak a levegőben. Azok pedig, a kikre az égő lángnyelvek szállottak, azontul minden néphez a maga nyelvén tudtak szólni.

És terjedt az eszme. Terjedt ellenállhatatlanul, alkotva, teremtve új világot. Az apostolok meghódították a földet a szeretet vallásának. Amaz apostolok, kikre szállottak vala a szent lángnyelvek Pünkösöd napján ...

Ó gyönyörűséges, szent, ünnep: piros pünkösöd napja! Valamikor, régen, Árpád magyarjai táltosoknak elővarázsló szertartásával ünnepeltek téged, és reménykedve nézték az áldozati tűz füstjét: egyenesen emelkedik-e az ég felé, kegyesen fogadja-e népének áldozatát a magyarok Istene: felhőkön túl lakozó Hadur. És a hogy eljöttek a szent lángnyelvek papjai, hirdetvén a Megváltó ígét, a magyar befogadta lelkébe az új tanítást. De nem űzte ki a régi hitet sem és összeolvadván az új tanítás a régi hittel, megszületett a legszebb ünnep; a szent, bűbajos, a gyönyörűséges piros Pünkösöd. Eljövetele a szentléleknek, nyílása a rózsáknak, teljessége a tavasznak: te vagy pünkösöd ünnepe.

Megünnepeltünk akkor is, mikor vésszekkel terhes idők jártak, és nem feledkeztünk meg soha arról, hogy az Eszme terjedésének ünnepe ez az ünnep. Vészekkel terhes idők jártak, az Eszméhez fordultunk vigasztalásért, — és több mint ezer éve

immár hogy Kárpátoktól Al-Dunáig él a magyar nemzet.

Az eszme tartott fenn bennünket zivatárokkal teljes seculumokon által, és az Eszme visz előre most is eljövendő évszázadoknak még köddel takart utjaira.

A magyar nemzet mindig meghallgatta az apostolokat és befogadta lelkébe a tanítást, ha helyesnek ítélte. El nem zárkózott soha, haladt a haladókkal, és a gondolatnak, az eszmének a szelöje, a vihára mindig szabadon repült a hármias halom országában.

Ma nincsennek immár apostolok, vagy ha vannak — szent lángnyelv meg nem jelöli őket. És meg sem illeti őket, hogy tudnának szólni minden népnek a maga nyelvén.

De eszmék élnek ma is. Szent, nagy eszmék, a melyek talán befejezhetik a megváltás művét. És az eszmék terjednek is. Nem apostoloknak lánggal ihletett ajkáról, hanem ólombetűkkel ... kicsiny, jelenték-telen ólombetűkkel. De ezekből a haladásnak, az eszméknek csudásan fenséges himnusza csendül ki. És ezek a betűk a hová eljutnak, oda elviszik az eszmék fenséges világgosságát.

A Szabadság, Egyenlőség, Tesvériség szent háromságát hirdetik, a melyekkel megszületett az új Magyarország.

Mert valóban szükségünk van arra, a nagy küzdelemben, a melyet még most is meg kell vivnunk fennmaradásunkért.

Köröskörül csupa ellenség környékezi a magyart. Senkire sem számíthatunk, csak egyesegyedül saját magunkra. Össze kell tehát tartanunk, a fajszeretnek, az élet-halálharcznak minden erejével, és valóban az egyenlőség, a testvériség szavával kell közeledni a magyarnak a magyarhoz.

De kárhozat arra, a ki a gyűlölség szavával jön közénk. Korbáccsal üzzük el, mert hamis próféta, mert nem eszmét glóriával övezett, fényben ragyogó eszmét hirdet, hanem visszavonásnak sötétségében tenyésző szavait akarja széthinteni.

Ezer éven át megmaradt itt a magyar nemzet, mivel hogy nem hallgatott a gyűlölség sötét lelkű embereire. És meg fog maradni időtlen időig, számtalan támadója ellenére is csak a szeretet ígéje viheti zászlónkat győzelemre.

Szent gyönyörűséggel, nyugodt szívvél ünnepelhetünk Pünkösöd napján. Mivelhogy megértettük, szívünkbe fogadtuk az eszmét a szeretet világmegváltó eszméjét és kitarítottunk mellette zivatáros emberöltőkön keresztül.

És szívünkben ezzel az eszmével nyugodtan nézhetünk a jövőbe is, mely küzdelmet bizonyára hoz, de bukást semmi esetre sem, ha kitartunk amaz eszménél, a melynek terjedése megkezdődött ezen a gyönyörűséges, szent ünnepen: Pünkösöd napján ...

Tárcza.

Pünkösödkor.

Irtá: Szabolcska Mihály.

Ismertelek már kis gyermekként,
Mikor még más játékra kel:
Engem hiába várt az erdő,
Tömérdek hangos fészkiel.
Óreg eperfánk a tanúja,
Ő látta nem egy könnyemet,
Míg — oh ma már édes parancsra —
Először megismertelek
Szentlélek Isten!

Kedvem szerint sehogysé volt, bár:
— Ma is incesleg a kép velem,
A mint jó nagyapám ölben,
Vén bibliánk betűzgetem. —
Ott láttalak mégis kiszállni,
Az ámuló sorok közül ...
Zugó szelednek zendülése,
Először ott ölelt körül:
Szentlélek Isten!

És arcom a mint lángra gyújtá,
Csodálatos történeted:
A közeli erdő zajából
Nem hallottam már egyebet,
Csak a zúgó szél zendülését,
Mi észrevétlen vitt, ragadt.
Nagy dolgaidon mámorodni,
Amú „kisdéd hajlék” alatt
Szentlélek Isten!

Majd hitte lelkem álmódozva,
Hogy színről-színre rád talál.
Csillagban égő nyelvek ikre,
Itt lent fehér galamb valál. —
S ha ez el-elröpült felettem,
Vagy láttam azt lehullani:
Nevéd siettem áhitattal
Imádságba sóhajtaní
Szentlélek Isten!

Bolyongtam aztán a világban,
Hol mehtagadt a csöcselék.
Szennyes ajakról sár miattad,
Oh hála! — rám is hullt elég!
De szikla hittel csüngve rajtad,
Csak feljebb emelém fejem,

S ott égtem a „tizenhárom” közt,
Mert tudtam, hogy Te jársz velem,
Szentlélek Isten!

... Egyszer forogtál csak veszélyben,
Hogy lelkem már-már mehtagad,
Senyedve büszke főlíansok,
Koldus, jég tudása alatt! ...
Izekre tépve, magyarázva,
Hitem már-már hogy haldokolt:
E bölcseségből mi kimentett,
Az első kép varázsa volt,
Szentlélek Isten!

S im most is, e nagy alkalommal,
Az hajta porba térdemet.
Míg lelkem — mint lég nap hevétől, —
Az áhitattól megremeg!
S hogy hitem így a régi lánggal
Még újra-újra fellobog:
Nem kérhetek én soha tőled
Más lelki szent ajándokot
Szentlélek Isten!

NAPI HIREK

Boldog pünkösti ünnepeket!

Boldog pünkösti ünnepeket kívánunk T. Cz. előfizetőinknek, munkatársainknak és olvasóinknak

A „Délvidék“

szerkesztősége és kiadóhivatala.

Konfirmáció. Ntű Szabolcska Mihály ref. lelkész a múlt vasárnap tartotta meg a ref. vallású gyermekek konfirmációját. — Az evang. imaházban ma lesz a konfirmáció és az urvacsora kiosztása. Ugyanott a magyar istenisztelet d. e. 9 órakor; a német pedig 10 órakor kezdődik.

Fényes esküvő. Szekeres Zoltán városunk köztisztviselőjének örvendő és erélyes rendőrőrkapitánya a múlt szerdán délelőtt vezette oltárhoz a róm. kath. templomban Lazárovics Olga úrnőt. Az esküvőn részt vettek mint nasznagyok: Bajsai Zákó Milán főispán és Kresztics Iván temes-bega tartalati szakmérnök, továbbá Baró Bienert bécsi miniszteri titkár és neje sz. Lazárovics, Baró Hauser bánlakai főszolgabíró, Gyertyánffy pancsovai főszolgabíró, Szekeres A. földbirtokos és Koszirovics Iván vár. főjegyzőnk. Esküvő után gazdag lakoma volt a Baross-Kohn-féle szállodában. Áldás és szerencse kísérje az új párt.

Eljegyzés. Steiner Simon helybéli órász. eljegyezte Nagybecskerekén Schlezinger Elza kisasszonyt.

Halálozás. Heegn Károly ügyvéd és nyug. telegkötővezető élete 81-ik évében a múlt kedden elhunyt. Béke hamvaiba.

A szóbeli érettségi vizsgálatok áll. főreáliskolánkban június hó 9 és 10-ik napján fognak megtartatni. A vizsgálatokon Nátalussy Kornél, prem. kanonok, kir. tan. főigazgató nem fog megjelenni, helyettesítésével a kultuszminiszter Dr. Darvay Móricz központi szolgálatára berendelt középiskolai igazgatót bizta meg.

Meghívó iskolai ünnepélyre. A helybéli m. kir. áll. főreáliskola f. hó 8-an, mint I. Ferenc József királyunk megkoronáztatása évfordulóján iskolai ünnepélyt rendez, melyre a t. cz. szülőket és tanügybarátokat az igazgatóság ezennel tiszteltetve meghívja. Az ünnepély mely az intézeti tornacsarnokban 10 órakor veszi majd kezdetét, következő műsorral fog letolyni: 1. Megnyitó, mondja az igazgató. 2. Torna-induló, éneklő az ifjúsági vegyeskar. 3. Jelentés az önképzőkör ez évi működéséről, felolvassa Adler Endre titkár. 4. Magyar népdalok, előadja Fiatovics Péter, harmoniumon kíséri König István. 5. A lengyel anya, szavalja Kozáry Oszkár. 6. Mammon varázspalotája, nyitány; előadja az ifjúsági zenekar. 7. Királydal, éneklő az ifjúsági vegyeskar. 8. Rákóczy, Petőfítől; szavalja Olasz Balint. 9. Magyar népdalok, előadja az ifjúsági zenekar. 10. Palyaművek bírálása és jutalmazása, végzi Kovalik Janos tanár, mint az önképzőkör vezetője. 11. Hajósdal, éneklő az ifjúsági vegyeskar. 12. Starhemberg-induló, előadja az ifjúsági zenekar.

Városi közgyűlés. Versecz törvényhatósági bizottsága rendes havi közgyűlését a múlt szerdán tartotta meg Bajsai Zákó Milán főispán elnöke alatt a városatyák élénk érdeklődése mellett. A közönség számára fentartott helyen is sokan szorongtak. Az érdeklődés azért volt általános, mivel a tárgyszorokat második pontját, „a magyar országgyűlés képviselőházában folytatott obstrukció elítélése és a magyar kormány iránti bizalom nyilvánítása“ tárgyában 20 képviselő által beadott indítvány tárgyalása képezte. Híre járt már napok óta, hogy az indítvány ellen „obstruálni“ fognak a közgyűlésen. Abból azonban nem lett semmi, sőt leszámítván egyes szenvedélyes lepadást — melyet a főispán rendreutasítással azonnal megtorolt — a tárgyalás és vitatkozás komoly mederben haladt. Az indítvány ellen beszéltek Dr. Dajkovits István, Dr. Haag Aladar és Köszl Sebestyén, mellette Rotler F. és Dr. Seemayer Karoly. Huszonkét tag írásbeli kívánságára ezután a főispán névszerinti szavazásra bocsátván a kérdést, 45 szavazattal 13 ellenében a közgyűlés elhatározta, hogy felír az ország közgazdaságára s politikai életére veszélyes obstrukció leszerelése és karhozatása végett a képviselőházhoz s egyuttal táviratilag bizalmát fejezi ki Széll Kálmán és kormányának. A szerb képviselők a szavazástól tartózkodtak. A városi tisztviselők, a kik rend-

kívül el vannak keseredve az obstrukció miatt elhalasztott állami tisztviselői fizetésrendezéssel összefüggésbe hozott fizetésrendezésüknek végtelenbe való húzása miatt szintén valamennyien az obstrukció elítélése s a kormánynak küldendő bizalmi szavazat mellett foglaltak állást. Hogy a tárgyalások nagyobb szenvedélyeket nem korbácsoltak fel, abban nagy része volt Zákó Milán főispánnak, ki a tárgyalásokat rendkívül tapintatosan vezette.

Azóta már rég meg is érkezett Széll Kálmán miniszterelnök válasza, és a következőleg hangzik: „Versecz város közönségének. Különös megelégedéssel vettem a város tisztelt közönségének f. hó 27-én tartott törvényhatósági bizottsági közgyűlésében hozott azon lelkes határozatát, melyben az obstrukció elítélése mellett személynemet és a kormány iránt rendíthetetlen és tántoríthatlan bizalmukat fejezik ki nagyon örülök, hogy politikai magatartásom a város hazafiasan érző közönségének helyeslésével találkozik. Fogadják úgy a magam, mint a kormány nevében is legmelegebb köszönetemet. Hazafias üdvözléssel Széll.“

A közgyűlésen különben több apró-cseprő tárgy mellett elhatározták, hogy a kiállítás területén 1 $\frac{1}{4}$ hold földet átengednek a korszolya és tornaegyletnek, hogy ott tennis pályát, és labdajátzóhelyet létesítsen. E helyekért évi 376 k. bért fog kapni a város. A terület többi részét parkírozni fogják. Dr. Lichtscheindl Ernő indítványára a külvárosi elemi népiskolában artézi kutat fúrnak. A jogügyi bizottságnak azon indítványát Bodry v. tanácsos és Ullmann v. főszámvevő 600—600 k. személyi pótlékot szavazott meg a város — a közgyűlés elvetette. Mihajlovics József szántiszt két hónapi, Méza T. szántiszt négy heti és Albach Ferenc rendőrségi irnok szintén 4 heti szabadságot kaptak.

Verseczi iparosok és munkások magyar önképző egyesülete. Lapunk múlt vasárnapi számában örömmel üdvözlöztük azon mozgalmat, mely a verseczi hazafias érzelmű iparosok közt megindult arra nézve, hogy itt e nemzetiségi városban magyar önképző egyesületet alakítsanak legelső sorban magyar nyelvben képezzék magukat; az iparosok és munkások körében terjeszkék a hazafias gondolkodásmódot. Elvitázhatatlan tény az, hogy iparosaink és munkásaink, különösen a fiatalabbak között számosan vannak, — sokkal tobban, mint p. u. földművelőink között — kik a magyar nyelvet vagy teljesen jól birják, vagy legalább sokat értenek belőle. A mi sajnálatos nyelvi viszonyaink között megcsigáz az a dolog, hogy mivel iparosaink és munkásaink olyan körökben, egyletekben stb. forgolódnak, hol magyar szót alig hallanak, a mit tanultak is elfelejtik. A vallás és közoktatásügyi magy. kir. miniszterium, midőn az ifj. egyletek, a gazdasági ismétlő iskolák szervezését és felállítását elrendelte, éppen azon célt kívánta szolgálni, hogy azt a magyar nyelvi ismeretet, melyet a tanulók az elemi iskolákban szereztek, a fiatal nemzetek el ne felejtse, hanem tovább képezze és gyakorolja magát, más praktikus ismeretek megszerzése mellett. Ilyenek lennének az iparosok és munkásoknál az egyszerű s a mindennapi életben gyakran előforduló ügyiratok, számlák, egyszerű költségvetések stb. Azok az iparosok és munkások tehát, a kik a magyar önképző egyesület megalakítását tervezik igen helyesen és okosan gondolkoznak. Csendőben, minden nagyobb zaj nélkül csináltak propagandát az eszmének, egymást kapacitálják, pártolókat keresnek (Legyenek meggyőződve arról, hogy ügyüket lelkesen fogják pártolni az illetékes tényezők. Szerk.) és legközelebb nyilvános felhívásokat fognak kibocsátani a csatlakozásra. Valaki ellenveti hogy annyi itt Verseczen az egylet, hogy szinte már sok a jóból, és hogy ugyis sokféle kell fizetni. Ez az új keletkezett egylet éppen az által fog kíválni a többi közül, hogy tagjait nem terhelje meg. 1—2 korona lesz az évi tagdíj. Nagyobb kiadás nem is fog felmerülni. Mi részünkről ismételtén a legmelegebben üdvözljük az eszmét és sikert kívánunk.

Tanáraink mulatsága. Félreértések elkerülése céljából felemlítjük, hogy a városkerti vendéglőben f. hó 20-án tartott jótékony-

célú táncmulatságot, mely az ifj. zenekar céljaira közel 200 kor. tiszta jövedelmet hozott — nem az ifjúság, hanem a tanári kar kebeléből alakuló bizottság rendezte. Az ifjúság valószínűleg jövő hónap vége felé a vizsgálatok után fog a szabadban jótékonycélú mulatságot rendezni.

Herczeg Ferencnek, a mi büszkeségünknek a Kisfaludy-társaságban felolvasott novellájáról a legnagyobb lelkesedéssel emlékezett meg a napi sajtó. A „Magyar Hírlap“ p. o. így ír: „Herczeg Ferenc felolvasását lázasan várta a hallgatóság. Ehhez a mi kedvelt írónk ugyancsak hozzá van már szokva. Ma is, mint rendesen, már akkor tapsolták, a mikor az elnök felhívta, hogy elbeszélését mutassa be. Kell-e mondani, hogy ez az elbeszélés — czime: Modern történet — színes, érdekes, magas írói színvonalon levő, s egyáltalában brilláns volt? Még a Herczeg kiváló műveihez mérten is a jobbaktól való. Meseszövése és kidolgozása, egyképen finom, elegáns. A közönség mohón hallgatta s végül szünni nem akaró tapsal jutalmazta az író, a kinek ma újabb szellemi élvezetet köszönhetett. Ezzel a pompás felolvasással méltó módon zárta be évadját a Kisfaludy-társaság.“

Parkünnep. Lapunk előző számában jeleztük a „Vörös-kereszt-egylet“ választmánya által jövő vasárnapon rendezendő park-ünnep programját, melyet közelebbi számunkban részletesen ismét közölni fogunk. Most csak a választmány tagjaitól nyert azon értesülésünket közöljük a t. közönséggel, hogy a park-ünnepken szokásos és tulságba menő áremeléseket a rendezőség kerülte, s így t. közönségünknek nagyobb anyagi áldozatok nélkül is módjában lesz a fényesnek ígérkező park-ünnepélyt megtekinteni.

Zene és énekhangverseny. Mayering Emma nyilvánossági joggal ellátott régi jó hírnevű magán elemi és polgári leányiskolájában f. hó 27. és 28-án zene és énekvizsgálati hangverseny tartatott, mely alkalommal a nagy számban megjelent szülőket és tanügybarátokat meggyőződték arról, hogy a leánynevelő tanintézet lelkes igazgatónöje és a nemes hivatásukat lelkiismeretesen teljesítő tanerők nemcsak a hasznos ismereteket terjesztik, hanem nagy gondot fordítanak arra is, hogy a növendékek a szavalásban, éneklésben és zenében is nagy előhaladást tegyenek.

Az évről vizsgálatok. Versecz thjf. városi községi elemi iskoláiban a következő sorrendben fognak megtartatni. Június 19. Péntek Délelőtt: I. oszt. c) fiuk. Tanító Engel M. iskola széki tag Dr. Markovics Gy. II. oszt. c) fiuk. Tanító Wác F. i. sz. t. Adler M. III. oszt. c) fiuk. Tanító Schifnoszka E. i. sz. t. Ditsch P. IV. oszt. a) fiuk. Tanító Boiger K. i. sz. t. Hemberger B. — Délután: I. oszt. c) leányok. Tanító Börcsök J. i. sz. t. Gettmann J. II. oszt. c) leányok. Tanító Benedek J. i. sz. t. Presszinger A. — Június 20. Szombat. Délelőtt: I. oszt. a) fiuk. Tanító Frank I. i. sz. t. Weifert F. I. oszt. b) fiuk. Tanító Grünvald B. i. sz. t. Seemayer F. II. oszt. a) fiuk. Tanító Schmitz V. i. sz. t. Hönig P. II. o. b) fiuk. Tanító Breduran M. i. sz. t. Greszler Gy. — Délután: III. o. a) fiuk. Tanító Fertig K. i. sz. t. Raics Ly. III. o. b) fiuk. Tanító Michler K. i. sz. t. Dr. Szidon A. — Június 21. Vasárnap. Délelőtt: A fiuk zenevizsgája. Zeneitanító Daum O. i. sz. t. Weifert O. — Június 22. Hétfő. Délelőtt: IV. o. b) fiuk. Tanító Milleker B. i. sz. t. Neukomm Gy. V. o. fiuk. Tanító Hlubovszky K. i. sz. t. Braichler F. VI. o. fiuk. Tanító Burghard J. i. sz. t. Dr. Demetrovics M. — Délután: I. o. a) leányok. Tanító Alvina M. nővér. i. sz. t. Hönig P. I. o. b) leányok. Tanító Augusztina M. nővér. i. sz. t. Adler M. II. o. a) leányok. Tanító Alkántána M. nővér. i. sz. t. Dr. Markovics Gy. II. o. b) leányok. Tanító Harlindis M. nővér. i. sz. t. Ditsch P. — Június 23. Kedd. Délelőtt: III. o. a) leányok. Tanító Ermelinda M. nővér. i. sz. t. Hemberger B. III. o. b) leányok. Tanító Aeljutora M. nővér. i. sz. t. Neukomm Gy. III. o. c) leányok. Tanító Cassianna M. nővér. i. sz. t. Seemayer F. IV. o. a) leányok. Tanító Bonfília M. nővér. i. sz. t. Müller O. — Délután: IV. o. b) leányok. Tanító Ritter K. k. a. i. sz. t. Rottler F. IV. o. c) leányok. Tanító Fortunata M. nővér. i. sz. t. Schröder K. V. és VI. o. leányok. Tanító Thiadildis M. nővér. i. sz. t. Neukomm Gyula. — Június 24. Szerda. Délelőtt 9 órakor „Te Deum“ és

Melléklet a „Délvidék“ május hó 31-én megjelent 22-ik számához.

bizonyítványok kiosztása. A vizsgák délelőtt 8 órakor, délután 2 órakor kezdődnek

A verseczi polg. leányiskola ez idei kirándulását június 4-én délután tartja meg az Adler-féle jégginczében Indulás d. u. 2 órakor. Visszatérés este 8 órakor. Belépti díj személyenként 40 fill. Gyermek 20 fillért fizetnek. A tiszta bevétel szegény tanulók segélyezésére fordítatik.

Dezső bandája — mint azt a közkeletveltségnek örvendett Dezső primás személyesen bejelentette szerkesztőségünkben — ez a valóban igen ügyesen vezetett és kitünő cigánybanda eltávozik városunkból és ezentúl Temesvártól fog működni. Dezső bandája szomorú szívvel vesz búcsút Versecztől, hol a közönség igen megkedvelte, . . . de hát keserűen panaszkodik a primás, panaszkodik a banda, hogy kevés a jövedelem el kell menni.

„A jó fehértemplomiak“ cím alatt a „Bud. Hírlap“ mult vasárnapi száma nagy feltűnést keltett nagyobb cikket közölt, melyben megérdemelt leczkében részesítvén a fehértemplomi ismert és hírhedt „pángermánok“-at és „allddeutsch lovagok“-at városunkra vonatkozólag a következőket írja: Fehértemplomot, a kilencz ezer lakóval bíró városkát, a hajdani határvidék visszacsatolása óta valóságos déldelgette az állam. A város a filloxera pusztítása következtében szegény, valamire való ipara vagy kereskedelme sohasem volt. Az állam itt összehalmozott számos hivatalt és közintézetet, ezeknek segítségével lett a jelentéktelen és félreeső hely mesterséges gócponttá és ezeknek köszönheti ma forgalmának és jólétének tulnyomó részét. Nagy katonai helyőrségén kívül van allami gimnáziuma, királyi törvényszéke, bánya, sajtó- és pénzügyi bírósága, van továbbá folyamtechniki hivatala, allami amerikai szállótelepe, filloxera-, selyemtenyészési felügyelősége és a többi. A rendszeres déldelgetés, melyben Fehértemplomot gyakran más városok mellőzésével részesítették, valóságos fumi hóboriba ejtette lakóit. Megjegyzendő, hogy a huszonnégyezer lakóval bíró Versecz városát az állam mindenkor és rendszeresen Fehértemplom javára mellőzte. A verseczi törvényszéket is áthelyezték Fehértemplomba. A versecziek, a kiknek városuk négy új vasutvonal kiépülése következtében rohamos fejlődésnek indult, régi sérelemként érzik, hogy nekik a Kremling-féle prókátorok kedvéért minden ügyes-bajos dolgukkal Fehértemplomra kell utazniok. Nagyon bölcs és hasznos dolgot művelne a kormány, ha most úgy a törvényszéket, mint az allami főgymnasiumot rövidesen áthelyezné Verseczre, a mely város hazafiság, értelmiség és fejlődésképeség dolgában töröny magasságban áll verseny társa fölött és Temesvár mellett ma már a délvidék kulturális és gazdasági gócpontja. Ilyennemű gyors és erélyes föllépés szinte kiszámíthatatlan jó hatással volna a délvidéki viszonyok alakulására. Az izgatók olyan példát nyernének, melyet a dedunokáik is megemlegetnének, maga Fehértemplom városa szörnyen kiabrandulna a német hóborból, ha egy csapással megint azzá lenne, a mivé természetes fejlődés útján lennie kellett volna: obskurus kis mezővároskává, és az is bizonyos, hogy a legsebezhetőbb pontjukon (tudniillik a zsebükön) talált polgárok a jövőben bortal vernének ki a városukból minden Kremlinget és Schümmichent A tanárok és tisztviselők pedig kész örömmel hagynák ott Fehértemplomot, mely nem sok kellemességet nyújt a magyar embernek. A délvidéki nemzetiségi izetlenkedéseknek igenis véget lehet vetni, de csak gyors és erélyes kézzel. Szomorú volna, vagy még annál is több: nevetséges volna, ha a magyar állam bürokratikus okokból igazolná az izgatók elbizakodottságát és a maga tekintélyének megóvására nem venné igénybe a rendelkezésére álló csallhatatlan hatású eszközöket.

„Arany János Társaság“ Temesvárott. A legbensőbb örömmel és lelkesedéssel üdvözljük a temesváriakat azon alkalomból, hogy oly társaság megalapítására tették meg a lépéseket, mely hivatva lesz a magyar kulturát a magyar irodalmat terjeszteni és megkedveltetni itt a Délvidéken hol minden talpalatnyi tért külön kell meghódítani a magyar kultúra számára, hol — valljuk be őszintén — még ha jobb elemek is még nagy előszeretettel ragaszkodnak idegen, mondjuk a német irodalomhoz,

nagyon kell az az egyesület itt minalunk, hová sok ezer számban érkeznek német irodalmi termékek és a magyar irodalom, elhagyott árva gyermek, a legtöbb délvidéki városban, Dénes Károlynak, a „D. K.“ munkatársának cikkelyei viszhangra találtak Temesvár tollforgató férfai körében: megtették a kezdeményező lépéseket a temesvári magyar irodalmi társaság megalapítása érdekében. A jelek után ítélve, ősszel biztosan megtartják az alakuló közgyűlést is. A fontosabb megállapodások a következők: A társaság címe Arany-János-társaság székhelye Temesvár. Célja a magyar irodalom ápolása és fejlesztése. E célból a társaság irodalmi felolvasásokat és ünnepélyeket rendez, szépirodalmi jelesebb munkákat, évkönyveket és esetleg közlőnyt kiad. Az alapító tagok egyszer mindenkorra 200 koronát, a pátoló tagok évi 5 koronát fizetnek. Rendes tagok csakis azok lehetnek, kik Temesvárott és vidékén irodalmi tevékenységükkel kitünnek. A rendes tagok száma legfeljebb negyven. Üresedés esetén a társaság új tagot választ, de az új tagot legalább egy rendes tagnak kell írásbelileg ajánlania. A választás titkos. A rendes tagok székfoglalót kötelesek tartani. Az értekezlet hét tagu bizottságot választott, melynek feladata lesz kijelölni azon férfiakat és nőket, kik közül a rendes tagok választandók lesznek. E bizottság tagjai: dr. Szentkláray Jenő, Szabolcska Mihály, dr. Berkeszi István, Sebesztha Károly, Patzner István, Barát Ármán és Dénes Károly. Midőn a kezdeményezőket ismételtlen a legmelegebben üdvözljük, őszintén kívánjuk, hogy törekvéseiket siker és elismerés koronázza.

A szerb szintársulat mely jelenleg Fehértemplomban működik, előadásait ott ma vasárnap fejezi be és jun. 3-án vonul be városunkba 6 heti tartózkodásra. Szerb anyanyelvű polgártársaink a bérletet már biztosították. A helybeli szerb színházi bizottság a társulat számára a „Páris“ szálloda helyiségében épített nyári szinkört.

Hány iskolaköteles gyermek van Verseczen? Városunkban az iskolaköteles gyermekek hivatalos összeírását a mult napokban fejezték be. Ez összeírás szerint 5875 iskolaköteles gyermek van városunkban. Vajon azok közül hány % jár tényleg iskolába? E tárgyra még vissza fogunk térni.

Tanulmányi kirándulás. A bécsi cs. és kir. konzuli akadémia 22 növendéke dr. Stocka Tankréd, dr. Kohatsch Rudolf, Blociszewszky József (prefektus) és dr. Krasny Arnot tanárok kíséretében keresk. politikai információ szerzése céljából Délmagyarországra kirándulást rendez. Az akadémia igazgatója, Pidoll Mihály báró arra kéri most a városi tanácsot, hogy a kirándulókat támogassa. A társaság f. hó 4-én csütörtökön érkezik városunkba és két napig fog itt maradni, megtekintvén a helybeli ipartelepeket. Városunk tanácsa készséggel jár közre, hogy a kirándulók szives fogadtatásban részesüljenek városunkban.

Pártoljuk a hazai ipart! A temesvári kereskedelmi és iparkamara utolsó teljes ülésén örömmel konstataulta, hogy a társadalomban mindinkább nagyobb és nagyobb tért kezd hódítani az a felfogás, hogy a hazai ipar fellendítése első sorban a nagyközönségtől függ. A társadalomnak kell megoldani azt a nagy és nemes feladatot, mely Magyarország jólétéhez, boldogulásához vezet. Am sajnós, még mindig vannak széles rétegek, melyek nemtörődömségből vagy az idegen iránti előszeretetből, sőt a hazával szemben táplált előítéletből mellőzik a jó és jobb honi készítményt, meg nem gondolva, hogy ezzel kétszeres sebet ütnek nemzetgazdaságunk életerén. A közönségnek ezt a részét is fel kell rázni közönyösségéből, mert e nélkül nem érhetünk célra! Minthogy pedig a társadalom a kereskedelem szempontjából eladó és vevő közönségből áll, az eladónak, szóval a kereskedőnek kell hazafias nevelő hatását érvényesíteni az iránt, hogy minden fogyasztó, hacsak lehet, magyar eredetű árut vásároljon! Mindennapi szükséglet tárgyai, melyek pedig a forga-

lom zömét képezik, kivétel nélkül hazai készítésű cikkekkel szerezhetők be; olyan csökönyös ember pedig alig fog akadni, aki ha egyenlő áru és egyenlő minőségű magyar és külföldi árucikket mutatnak neki, a külföldit választja. Nem áldozatról van tehát szó, hanem csak egy kis jóakaratról és ügybuzgalomról. A kereskedő igyekezzék magyar termelőtől beszerezni áruját és a vevő közönséget világosítsa fel és figyelmeztesse az iparcikk magyar eredetére és jó tulajdonságaira. Főleg a ruházati, házbereendezési, háztartási, gazdasági és irodai szükségleti cikkekre vonatkozólag sükséges ez a hazafias eljárás, ami annál is könnyebb, mert hazánk az ilyenü iparcikkeket valóban jó minőségben és a külföldivel egyenlő, sőt sok esetben jobb minőségben és olcsóbb áron állítja elő. Gondoljanak kereskedőink első sorban a hazai beszerzési forrásokra és csak azokból az árukból tartsanak külföldi raktáron, a melyeket itthon nem készítenek megfelelő minőségben

Elfogott pénzhamisító. Az oraviczai csendőrség jó fogást csinált e hó 23-án, midőn egy kiterjedt pénzhamisító banda fejét sikerült alapos gyanu okok alapján Mitrofan Simon rakitovai gör. kel. lelkész személyében letartóztatnia. Már régebb idő óta el voltak szaporodva a forgalomban a hamis ötkoronások, a mik arra a föltevésre indították az oraviczai csendőrséget, hogy annak fészke ott van valahol a szomszédságban. Hosszu kutatás után aztán rájöttek, hogy a banda feje a szomszéd Rakitova község g. kel. lelkésze, kit e hó 24-én Brostyánban egy temetés alkalmával éppen akkor tartóztattak le, midőn egy hamis gyártmányon tul akart adni, s kinél ez alkalommal 15 darab hamis ötkoronás érmet találtak. A csendőrség nyomban letartóztatta s bár tagadott és büntársait megnevezni is vonakodott, bekísérte a temesvári kir. törvényszékhez s most annak börtönében várja megérdemelt büntetését.

Szöllővessző-szállítás. A földmívelésügyi miniszter rendeletet bocsátott ki mely szerint élő növényeknek, így szöllővesszőknek a külföldre való szállítása csak azon esetben van megengedve, ha azon telep, a melyről a szállítás történik, a nemzetközi phylloxera egyezménybe foglalt feltételeknek megfelel és ezt a hatósági vizsgálat megállapítja.

A Délvidéki Magyar Közművelődési Egyesület. Az ily című kulturregyesület megalapítását, amelylyel már több ízben foglalkoztunk, mint Szegedről jelentik, az öszre tervezik. Az egyesület több ezer fölhívást bocsátott ki a hatóságokhoz, vármegyék, városok közönségéhez, pénzüntézetekhez, egyesületekhez és a hivatalok vezetőihez, akiket fölkért, hogy fogadják szeretettel a Délvidék közönségének hazafias mozgalmát, amely azzal a célzattal indult meg, hogy a béke minden eszközével, de a magasztos eszméhez méltó erővel törekedjék a kivándorlás megatlására és ápolja, fejleszse és erősítse a Délvidéken a hazafias magyar szellemet és terjeszse a magyar nyelv ismeretét. Tíz nap alatt 674 rendes, pátoló és alapító tag lépett be az egyesületbe. Eddig számos allami hivatal egész tisztikarával belépett a kulturregyesületbe. A Délvidék ezredei pátoló tagként jelentkeztek. Az egyesület küldöttsége ma tiszteleg Dessewffy Sándor megyés püspöknel, akit fölkér arra, hogy főpásztori levélben hívja föl a csanádegyházmegyei papságot a belépésre.

Az „Olcsó Könyvtár“ legutolsó füzetei ismét tanuságot tesznek arról a gondról, melylyel Gyulai Pál, a szerkesztő, változatossá igyekszik tenni ennek a gyűjteményes vállalatnak a tartalmát. Ossian énekeit az eredeti gael mértékben fordította le Fábrián Gábor s a versek elé Heinrich Gusztáv terjedelmes bevezetést írt. Ossian ősrégi költészete évtizedekre új irányt adott az európai izlésnek és költészetnek. A következő kettős számban Sophokles „Philoktetes“-ét közli Gyulai a Csiky Gergely fordításában: s ez a két név egymás mellett folment bennünket a füzet kis becsének az em-

legetésétől. Közel félszáz esztendő Gyulai Pál novellája, a „Glück-Szerencse ur“, mely 1856-ban jelent meg először, de ma is ép oly üde és kedves, mint ötven esztendő előtt volt. Regőczy Exner Győző költői elbeszélése, a „Réka Gyáza“ a Nádasdy-díjat nyerte az Akadémia 1901. évi pályázatán. Egész kis kötetet tesz a XII. Károly története, melyet Voltaire irt és Pruzsinszky Pál fordított magyarra. Voltaire négy évig dolgozott a svéd király viszontagságokkal teljes életének történetén és se időt, se fáradságot nem kimélt csak hogy lehetőleg hű és tiszta képet adhassa a nagyszemélyű mozgalmaknak. Az „Olcso Könyvtár“-t a Franklin-Társulat, adja ki; egy-egy szám ára 20 fillér.

Hazánk legszebb, legrégebb és legkedveltebb fürdője Herkulesfürdő. Gyönyörű regényes hegyvölgyben fekszik, pormentes és ozon-dús levegője, szép, modern és kényelmes épületei vannak. Paratlan gyógyhatású, kéndús, és kősós meleg forrásai, melyek ischiás, idült csúsz, köszvény, bőr- és csontbetegségek, aranyér, altesti bántalmak, vesebajok, vérszegénység stb. ellen csodálatlan sikerrel használatnak. Kiváló lég- és villamos fürdők, svéd torna. Hidegvizgyógyintézet. Kitűnő vasút- és hajóközlekedés. Világhírű orvosok is ajánlják és a föld minden tájékáról felkeresik a déli Kárpátok e világhírű gyöngyét, Herkulesfürdőt. Prospektust ingyen küld az igazgatóság.

Kornélia fürdő. A mindenféle komforttal bíró Adler-féle fürdőben a gőz- és kádfürdő órák a következőleg osztottak be: Gőzfürdők száma: Minden hétfőn d. e. 9-12 óráig, a többi napokon reggel 7-9 óráig. Férfiaknak: Hétfőn 7-9-ig, a többi napokon 9-12-ig. Kádfürdők mindennap kaphatók reggeli 9 órától esti 7 óráig.

Hajózási menetrend. A magyar folyam és tengerhajózási társulat tudatja, hogy további intézkedésig Bázsiástól Orsovára minden vasárnap, kedden és pénteken indít hajót d. e. 10 órakor. Bázsiástól Belgrád felé minden esütörtökön, szombaton és hétfőn megy a hajó és pedig d. u. 2 óra 30 perczkor.

Szerkesztői levelezés.

Többeknek. Lapunk felelős szerkesztője a „V. H. O. Sz.“-nek közgyűlésére Budapestre utazott.

J-b A-l Penyige. E-a és mi is boldog ünnepeket kívánunk. Az igazolvány postára adatott.

Nyilttér.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kik fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki irhat érette bárhol Magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind, Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

A Richter-féle
LINIMENTUM CAPS. COMP.
Horgony - Pain - Expeller
egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésű alkalmaztatik köszvény, csúsznál és meghüléséknél.
Intés. Silányabb utáztatok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony“ védjeggyel és a „Richter“ cégjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: **Török József**, gyógyszerésznél Budapestben.
• Richter F. Ad. és társa,
** csász. és kir. udvari szállítók. **
Rudolstadt.

Rózsnyói vasas gyógyfürdő és hidegvizgyógyintézet.

Rózsnyó, (Gömör-megye.)

Vasas-hidegvizgyógyfürdő, klimatikus gyógyhely.

Fekszik 400 méternyire a tenger színe felett, szelek ellen teljesen védett, kies fekvésű Csucsomi völgyben, 1290 méter magas Pozsáló v. Okörhegy alján, a várostól 20 percznyire. Pormentes levegő, gondozott sétányok, villamos világítás, feltűnően olcsó árak, vasut, posta, távirat állomás, a várossal telefon összeköttetés. — **Elő- és utó idényben 30% engedmény.** — Nagy kiránduló helyek: Dobsinai jégbarlang, agteleki csepőbarlang, Szadellői völgy, Krasznahorka-Váraljai vár, stb. — Képes prospektussal és felvilágosítással készséggel szolgál

Dr. Hajesi Sándor, a fürdőigazgatóság;
Dr. Huerbach Lajos, Feymann László,
fürdő orvosok, fürdő-igazgató.

ad 458 szám. 1903.

Pályázat.

A csákovári m. kir. földmives iskolánál Versecz város közönsége által létesített alapítványi hely egy verseczi illetőségű növendék által töltendő be.

A két évre terjedő tanfolyam f. é. október hó 1-én kezdődik.

A pályázók sajátkezűleg irt s egy koronás bélyeggel ellátott kérvényeiket legkésőbb folyó évi augusztus hó 1-ig a polgármesteri hivatalba tartoznak benyújtani.

A pályázati kérvényhez csatolandó:

1. Annak kimutatása, hogy pályázó folyó évi október hó 1-én a 16-ik életévet már betöltötte.

2. Hogy erős és egészséges testalkatú.

3. Erkölcsi bizonyítvány.

Versecz, 1903. évi május hó 15-én.

polgármester szabadságon:

Koszirovits, főjegyző.

Perjessy Lajosnak
„EMLÉKEIM“
című elbeszélései és rajzai. Előszóval ellátta: **Herezeg Ferencz**, Singer és Wolfner bizománya.
Ára 2 korona.
Továbbá ugyancsak Perjessy Lajosnak
A tanítókisasszony regénye
című kötelete bolti ára 2 kor.
Megrendelhető lapunk kiadóhivatalában, Kirchner Ernő műintézetében.
Verseczen.

Vasuti menetrend.

Érvényes 1903. május hó 1-től.

Fehértemplomból érkeznek:

4:46 reggel, 7:06 d. e. 11:13 délben, 5:46 este.

Temesvár felé indul:

4:51 reggel, 7:16 d. e.* 11:18 délben, 5:56 este.

Temesvárról érkeznek:

8:08 reggel, 12:17 délben** 4:33 d. u. 10:21 este.

Fehértemplom felé indul:

8:18 reggel, 12:32 délben, 4:43 d. u. 10:29 este.

Becskerekéről érkeznek:

8:03 délelőtt, 9:49 este.

Becskerek felé indul:

5:05 reggel, 1:55 délután.

Pancsováról érkeznek:

6:57 reggel, 5:40 délután.

Pancsova felé indul:

8:50 reggel, 6:20 este.

Lugosról érkeznek:

8:13 reggel, 5:48 este.

Lugos felé indul:

3:15 reggel, 1:05 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összeköttetésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összeköttetése van este 7 óra, este 1010 (uj), reggel 8.15, d. u. 2.30.

*) Uj vonat. Csatlakozik Temesvárott a Budapest-felé induló személyvonathoz.

**) Csatlakozik a Lugos és Nagybecskerek felé induló személyvonathoz.

A vár. mérnöki hivatalról.

450 sz. — 1903.

Árlejtési hirdetmény.

Versecz thjf. város törvényhatósági bizottsága folyó évi április hó 27-én 84 szám alatti határozatával a kórház udvarán hülyék számára építendő helyiségek 2029 kor. 02 fill. költség keretén belül való építését elrendelvé, ezen munkálatok biztosítására ezennel zárt ajánlati versenytárgyalást hirdetek a következő feltételek mellett:

1. Az árlejtésben részt vehet minden magyar honpolgár, ki kellő szakképzettségét igazolni tudja.

2. Ajánlatok csakis az összmunkálatokra tehetők, s az 1 koronás bélyeggel ellátott sajátkezűleg aláírt, lepecsételt ajánlatban világosan számokkal és betűkkel kiírandó azon árendemény vagy befűllítés, százalékból kifejezve, a mely mellett a költség szerinti munkálatok végzését ajánlattevő hajlandó elvállalni.

3. Az ajánlat mellé a költségelőirányzati összeg 5%-a készpénzben avagy óvadékképes értékpapirokban csatolandó.

4. 5% kamatpénz nélküli, valamint távirati avagy utólag beadott ajánlatok figyelembe nem vétetnek.

5. Vállalkozók tartoznak ajánlataikban világosan kijelenteni, hogy az általános és részletes feltételeket, valamint azok függelégeit, a tervet és költségvetést ismerik és azt magukra kötelezőnek elismerik.

6. Az általános s részletes feltételek, valamint a tervek és költségvetések a városi mérnöki hivatalban a hivatalos órák alatt betekintethetők.

7. A zárt és pecsétellátott írásbeli ajánlatok ezen felirással: »Ajánlatok a versecz kórház udvarán hülyék számára építendő helyiségek munkálataira« folyó év június hó 10-én délelőtt 11 óráig Versecz thjf. város tanácsához nyújtandók be.

8. A beérkezett ajánlatok ugyan akkor fognak az építészeti bizottságban felbontatni s tárgyalatni.

9. A város közönsége fenntartja magának a jogot, hogy az ajánlatok közül tetszése szerint válasszon.

Versecz, 1903. május 24-én.

a hivatal főnöke:

Szalay Lajos, vár. főmérnök.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy a Dr. Bánó József budapesti ügyvéd által képv. özv. Lencz Jánosné, szül. Serfőző Mária, mint Lencz Lajos engedelményese javára a Dr. Bozoky Adám ügygondnok által képviselt ismeretlen tartózkodású Autimovics S. György elleni végrehajtási ügyében 604 k. tőke s jár. és az ezuttal 23 korona 75 fill. ben megállapított jelenlegi költségek kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Versecz város 1742 sz. tkjvben irt A L. 3116 hrsz. 1920 ö. i. sz. beltelkes ház 1008 koronában megállapított kikiáltási árban 1903. évi július hó 15-ik napján d. e. 9 órakor e kir. bíróság árverelő helyiségében megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fognak eladás alá kerülni: u m:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígérlet senki sem tenne, az árverésre kifizetett ingatlan a kikiáltási áron alól is el fog adatni.

2. Árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel, az ingatlan kikiáltási árának 10^o/₁₀₀át, azaz 100 korona 80 fill. készpénzben vagy az 1881: 60. törvényzikk 42 §-ban jelzett árfolyammal számított az 1881. november 1-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. S §-ában jelzett óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881: LX t.-cz 170 § a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átsegáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a telekkönyvi hatóság iróházában a községi előjáráságnál megtekinthetők.

Verseczen, a Kir. járásbíróság, mint telekkönyvi hatóságánál. 1903 évi április hó 15 ik napján.

Ambrus, kir. aljbíró.

Csak rövid ideig tartó**Nagy nyári mosókelme-vásár.**

Cretonok, vászonzefirek, színes batisztok, ruhavásznak, himzett svájci batisztok, blouse és jupon ujdonságok, tiszta gyapju Delainek.

Minden csoport külön nagy mintakönyvben. Nyári szövetek 50 krtól 5 forintig. minták bármely fent említett cikkből ingyen és bérmentve küldetnek.

Weiner Mátyás

női divatruháza

Budapest, Andrassy-ut 3.



LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY HAVI RÉSZLETFIZETES MELLETT.

Franklin Társulat kiadása

MAGYAR REMEKIRÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle **MAGYAR REMEKIROK** gyűjteményében található a magyar klasszikusok összességét, mivel *Arany János, Arany László, Bajza József, Czuczor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szilágyi Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek* kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja. **MINDEN REMEKIRÓ MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR IRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAJZZAL.**

Ezeken kívül benn lesznek a **MAGYAR REMEKIROK** könyvtárában: *Balassa Bálint, Berzsenyi Dániel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Eötvös József, br. Fazekas Mihály, Gyöngyössi István, Gvadányi József, Kármán József, Kazinczy F., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kossuth Lajos, Madách Imre, Mikos Kelemen, Pázmány Péter, Petőfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népies Lyra, Népköltészet, Kurucz-költészet.*

A magyar nemzeti irodalom kincséhez képezi a Magyar Remekirók 55 kötete, melyben benn van az összes magyar klasszikusok minden maradandó alkotása. — A magyar klasszikusoknak ez első és egyetlen egyöntetű összkiadásának ára 55 kötetben, díszes vászonkötésben **220** korona.

RENDELŐ-LAP.

A „Délvidék” kiadóhivatala utján ezennel megrendelem a Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytársától Budapest VIII. Üllői-ut 18:

a) A »Magyar Remekirókat« 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

b) A »Magyar Remekirókat« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.

c) A »Magyar Remekirókat« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben.

d) A »Magyar Remekirókat« Shakspeare nélkül 220 kor.-ért, fizetendő 3 koronás havi részletekben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, félévenként jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat.

A részletek az első szállítástól kezdődőleg minden hó 1-én Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvénytársaság pénztáránál Budapesten fizetendők mindaddig míg a mű teljes vételára kiegyenlítő nincs. A részletek be nem tartása esetén a folytatólagos kötetek a részletek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részleteket a Társaságnak jogában áll, a portóköltség hozzászámítása mellett, postai megbízással beszélni. A részletek elmulasztása esetében a részletfizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vételára esedékessé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvétetik.

Lakhely és kelet:

Név és állás:

Olvasható aláírást kérünk.

A Magyar Remekirók**III. sorozata**

megjelent, és a következő köteteket tartalmazza:

Czuczor Gergely költői munkái. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Zoltvány Irén.

Kazinczy Ferencz műveiből. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Váczai János.

Kölcsei Ferencz munkái. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Angyal Dávid.

Vajda János kisebb költeményei. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Endrődi Sándor.

Vörösmarty Mihály munkái III. kötet. Sajtó alá rendezte és bevezetéssel ellátta Gyulai Pál.

A Magyar Remekirók 3 koronás (Shakspeare színművel együtt 4 koronás) havi részletfizetés mellett rendelhetők meg e Rendelőlap utján, mely kivágandó és megfelelően kitöltve beküldendő a „Délvidék” kiadóhivatalához.

**Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet**

(Czégtulajdonos: Kirchner Ernő)

Versecz.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

Iskoláknak: oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

Ügyvédeknek: intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződéses, óvások, levélpapírok stb.

Pénzüntézeteknek: alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényivek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.

Kereskedőknek és iparvállalatoknak: körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkéék és rágcedulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

Könyvkötészet a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrassy-sétány sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.

Epilepsia.

A ki nyavalytorésben, görcsökben s más idegbajokban szenved, kérje azon füzetet, melyet ingyen és bérmentve küld meg **Schwann** gyógyszerész, Frankfurt a. M.

2494 sz. 1903.

Hirdetmény.

A himlőoltásról szóló 1887. évi XXII. t. cz. alapján minden szülő, gyám és egyáltalában az, a kire gyermekgondozás bízva van, köteles, a mennyiben a gyermek a valódi himlőbetegséget át nem esett, azt annak első évében himlő ellen oltatni.

Az összes 1902. évben és 1903. évi márczius hó 1-ig született és még be nem oltott gyermekeknek beoltása f. é. június hó 7-től bezárólag június hó 29-ig terjedő időközben minden hét vasárnapi és hétfői napján délután 3-4 óráig a városház nagy termében fog eszközöltetni. Valamennyi szülő, gyámok és gyermekgondozók 2-100 korona pénzbüntetést terhe alatt felhivatnak, hogy a fentérintett időben született gyermekeiket a jelzett napokon és órákban beoltassák. A siker ellenőrzése céljából 8 nappal azután a fentemlített helyiségbe behozzák, vagy pedig az esetleg már megtörtént sikeres beoltásról valamely magánorvos bizonyítványát az oltó bizottságnak bemutatassák.

Rendőrkapitányság, Verseczen 1903. évi május hó 14-én.

Szekeres rendőrfőkapitány.



Kérje

ingyen és bérmentve

illusztrált árjegyzékemet, mely több mint 500 ábrát tartalmaz

Órák,
arany-, ezüst- és
hangszer-cikkekből.

Konrád János

óragyáros és kiviteli üzlet

BRÜX 295 sz. (Csehország.)

1869. szám. — 1903. tkv.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy a Dr. Kollár Izor budapesti ügyvéd által képviselt Leber és Beck budapesti cég javára a Petrovics Lázár és Petrovics Katica verseczi lakosok elleni végrehajtási ügyben 5600 kor. s jár. és az ezuttal 21 kor. megállapított jelenlegi költségek valamint a csatlakozást nyert Mencer Bernát javára 94 k. 76 f. s jár. és Schattelesz Mihály javára 142 k. 67 f. s jár. kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Versecz város 1529 sz. tkv.-ben irt A 1. (2729-2730) a) hr. sz. 1681 é. i. sz. beltelkes ház 1650 koronában megállapított kikiáltási árban 1903. évi június hó 13-ik napján d. e. 9 órakor a kir. bíróság árverelő helyiségében megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitézött ingatlan a kikiáltási áron alól is eladatni fog.

2. Árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel az ingatlan kikiáltási árának 10%-át azaz 168 k. készpénzben vagy az 1881. 60. törvényezikk 42 §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 11-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. 8 §-ban jelzett óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. LX. t. cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a kir. bíróság telekkönyvi irodájában és a községi előjárásnál megtekinthetők.

Verseczen a kir. bíróság, mint tkv. hatóság 1903. évi április hó 14-én. Ambrus kir. aljbíró.

3452/1903. tkvi. szám.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy a Dr. Hajdu Frigyes temesvári ügyvéd által képviselt Pollák Herman és fia cég javára, a Beniczky Attila klopodiái lakos elleni végrehajtási ügyben 4000 k. tőke s jár. továbbá a csatlakozást nyert verseczi takarékpénztár javára 5800 k. és 1200 k. s jár. a nagy-zámi takarékpénztár javára 540 k. s jár. 900 k. 900 k. 1200 k. 1200 k. 800 k. 1400 k. 1400 k. 300 k. 300 k. 1200 k. 2000 k. 2400 k. 2600 k. 800 k. és 300 k. s jár. Temesi agrár tak. pénzt. r. t. javára 2240 k. 76 f. s jár. a verseczi hitelbank javára 2040 k. s jár. Buda Adám javára 4000 k. s jár. a Krishaber és Schlesinger cég javára 1351 k. 24 f. s jár. Hofner és Schrantz cég javára 4400 k. s jár. Wekach testvérek cég javára 3045 k. 98 f. s jár. a polg. tak. pénzt. r. t. javára 150 k. s jár. és az első t. moraviczai tak. pénzt. r. t. javára 1250 k. s jár. kielégítése végett Dr. König Ármán utóajánlata folytán az árverést hivatalból elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s klopodia község 166 sz. tkvben irt A + 2676 hrsz. számú ingatlan 23 k-ban az A + 2865 hrsz. sz. ingatlan 9 k-ban az A + (2750-2751) hrsz. ingatlan 32 k-ban az A + (2753-2754) hrsz. ingatlan 66 k-ban az A + 2667 hrsz. ingatlan 23 k-ban a klopodiái 702 sz. tkvben irt A + (2690-2692) hrsz. ingatlan 212 k-ban az A + 2745-2747 hrsz. ingatlan 200 k-ban az A + (2680-2681) hrsz. ingatlan 206 k-ban az A + 2660 hrsz. ingatlan 22 k-ban az A + 2875 hrsz. ingatlan 28 k-ban az A + 2666 hrsz. ingatlan 34 k-ban az A + 2711 hrsz. ingatlan 30 k-ban az A + 2718 hrsz. ingatlan 48 k-ban az A + 2721 hrsz. ingatlan 150 k-ban az A + 2661 hrsz. ingatlan 48 k-ban az A + 2788 hrsz. ingatlan 26 k-ban az A + 2970 hrsz. ingatlan 48 k-ban az A + 2664 hrsz. ingatlan 42 k-ban az A + 3010 hrsz. ingatlan 56 k-ban a klopodiái 825 sz. tkvben irt A 1. 2674 (2760-2761) és 3352 264 hrsz. ingatlan 386 k-ban és a klopodiái 1031 sz. tkvben irt A + 2665 hrsz. ingatlan 111 k-ban megállapított kikiáltási árban 1903. évi június hó 26-ik napján d. e. 9 órakor a kir. bíróság árverelő helyiségében megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni, u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretet senki sem tenne, az árverésre kitézött ingatlanok a kikiáltási áron alól is el fognak adatni. Utóajánlatot tevőre a megajánlott 70 k. 11 k. 21 k. 230 k. 130 k. 552 k. 345 k. 350 kor. 45 k. 15 k. 145 k. 37 k. 103 k. 165 k. 50 k. 46 k. 21 k. 132 k. 33 k. 840 k. és 165 kor. feltétlenül kötelező.

2. Az árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel az ingatlanok kikiáltási árának 10%-át, azaz: 2 k. 30 fill. 90 f. 3 k. 20 f. 6 k. 60 fill. 2 k. 3) fill. 21 k. 20 fill. 20 k. 20 k. 60 f. 2 k. 20 f. 2 k. 80 f. 3 k. 40 f. 3 k. 4 k. 80 f. 15 k. 4 k. 80 f. 2 k. 60 f. 4 k. 80 f. 4 k. 20 f. 5 k. 60 f. 38 k. 60 f. 11 k. 10 f. készpénzben vagy az 1881. LX. t. cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számított s az Igazságügyministerium által óvadékképesnek nyilvánított értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881 LX t. cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

3. Vevő köteles a vételért 3 egyenlő részletben és pedig az első az árverés jogerőre emelkedésétől számított 15 nap alatt, a 2-ikat és 3-ikat pedig ugyanazon naptól számított 30 és 45 nap alatt, minden egyes vételári részlet után az árverés napjától számított 5% kamatokkal együtt szabályszerű letéti kérvény mellett az 1881. évi november 3án 39425 sz. szabályrendeletben előirt módon a verseczi m. kir. adó, mint letéti pénztárnál letéztetni. A bánatpénz az utolsó részletbe fog beszámíttatni.

4. Vevő köteles az épületeket a birtokba lépés napján tűzkár ellen biztosítani.

5. Az árverés jogerőre emelkedése után minden esetben azonban csak az árverés napjától számított 15 nap elteltével (a mennyiben utóajánlatot az 1881. 60. t. cz. 187. §-a értelmében senki sem ad) vevő az ingatlan birtokába lép és vételi bizonyítványt kap.

Az ingatlan terhelő s az árverés napját követőleg esedékes adókat s hasonló természetű közterheket vevő leendő köteles vezetni. A megvett ingatlan hasznai és terhei vevő a sikeres árverés napjától fogva illetik meg.

6. A tulajdonjog bekebelezése csak a vételár és kamatai teljes lefizetése után fog vevő javára hivatalból elrendeltetni. Az átruházási költségek vevőt terhelik.

7. Amennyiben vevő az árverési feltételek bármelyikének eleget nem tette, a megvett ingatlan az érdekelt felek bármelyikének kérelmére az 1881. LX. t. cz. 185. §-a értelmében vevő veszélyére és költségére bánatpénznek elvesztése mellett az előbbi becsáron alól is eladatni fog.

A vevő azon esetben, ha az ingatlan a korábbi vételárnál olcsóbban eladatnék, a régebbi és újabb vételár közti különbözetet megtéríteni tartozik, ellenben a vételári többlet nem őt illetendi.

Verseczen kir. bíróság mint tkvi. hatóság 1903. évi április hó 24-ik napján.

Ambrus, kir. aljbíró.

Mc. Cormick Harvesting Machine Company.

(Chicago-i aratógépgyár.)

KNECHT J. E., igazgató.

Budapest, V., Váci-út 30.

Katalógusok ingyen és bérmentve.



Felvilágosítással készséggel szolgálunk.

Gyártmányok: Kévektőtőgép, „Daisy“ marokrakó aratógép, fűkaszalógép, szénagyűjtő gereblye és „Manilla“ kévektőtőfonal gyártmányai.

Evi gyártmány 862.000 gép.

Képviselő: **SEIDL GYULA.**

Schicht-szappan

jegyek:

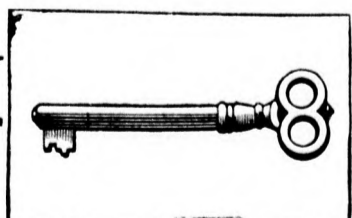
„szarvas“

„kulcs“



Legjobb, legkiadósabb, és azért a legolcsóbb szappan.

Tiszta minden ártalmas vegyülettől.



Mindenütt kapható.

Bevásárlásnál legjobban arra kell ügyelni, hogy minden darab szappan „Schicht“ nevet, és egyet a fentebbi védjegyekből visel.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.